

Rundbrief	Oktober 2013 Nr. 65
Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan	中華民國德語文學者暨教師協會會訊
<i>Institute of German Language & Literature Fu Jen University, Hsinchuang 24205</i>	中華民國德語文學者暨教師協會， 台北縣新莊市 24205，輔仁大學，德文研究所。
<i>In dieser Ausgabe: Protokoll der 7. Sitzung des siebten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan</i>	本期內容： 中華民國德語文學者暨教師協會第七屆理事會第七次會議 紀錄

中華民國德語文學者暨教師協會第七屆理事會第七次會議紀錄

時 間：民國 102 年 11 月 8 日（星期五）下午 6 時 00 分至下午 8 時 00 分

地 點：台北歌德學院 12 樓展覽室

主 席：張守慧 理事長

出席者：孫敏學（文化）、林愛華（東吳）、何靜（輔仁）、陶克思代理（政治）、
張秀娟（淡江）、張明華（台北歌德學院）、陳欣蓉（高科大）

請假者：劉鴻政（大葉）

記 錄：張秀娟、孫敏學（文化）

壹、各校理事工作報告

（一）大葉大學歐洲語文學系：（書面報告）

1. 2013 年 10 月 30 日 講者：林柏峯老師 講題：歐語學習－借鏡英語學習經驗。
2. 2013 年 12 月 4 日 講者：黃琦君老師 講題：外語領隊實務經驗談。
3. 2013 年 12 月 24 日 糕點製作
4. 2013 年 12 月 25 日 講者：盧靜如 講題：歐洲旅行團
5. 2013 年 12 月 25 日 紅色聖誕 PA
6. 2014 年 1 月 15 日 講者：林肯企業顧問郭育伶小姐 講題：瑞典旅館飯店管理大學概況
7. 2014 年 3 月份 姊妹校交換生心得分享
8. 2014 年 3 月 12 日 歐語朗讀比賽
9. 2014 年 4 月 26 日 2014 年歐語語言文化學術研討會
10. 2014 年 5 月份 第四屆大葉大學歐語盃歌唱比賽
11. 2014 年 6 月 11 日 講者：陳世員系友 講題：華語助教實習生經驗分享

（二）淡江大學德國語文學系：

1. 2013 年中華民國德語文學者暨教師協會及國際學術研討會 11 月 16 日在淡江大學舉行。研討會的主題是 *Gesprochenes und geschriebenes Deutsch*。轉學生：30 名（大二：21 位 大三：9 位）。

2. 本系有 19 位德三學生參與 2013 年 Junior-Abroad 計畫案，目前在波昂大學就讀。此外，本系有 8 位交換生在波昂、科隆和維也納大學註冊學習。
新進老師：史侯格副教授（德國），華伯諾教授（德國）。
3. 淡江大學德文系 50 周年慶。在 2013 年 11 月 9 日舉辦校友返校。
4. 淡江大學德文系協助新北市三民高中開設周六三小時德文課。

（三）輔仁大學大學德文系：

1. 自 2013 年 8 月 1 日起，本系系主任由副教授查岱山接任。
2. 本系包哲教授雖於上學期末屆齡榮退，但仍繼續在本系兼任。原包哲老師之專任教缺目前仍未聘定接任老師。
3. 德國學術交流總署(DAAD) 將自 103 學年度起不再派師資至本系任教，故原教缺將由本系自行選聘新任教師遞補。教師徵聘作業將於近期展開。
4. 本系建系 50 周年慶祝活動中，除於今年 4 月底擴大舉辦系友會外，並由 3、4 年級同學擔綱演出音樂劇「99 顆氣球-飛越圍牆的自由」。
5. 本系一年一度，由系學會籌辦的啤酒節已於 102 年 10 月 2 日在外語學院旁的情人坡舉行。除德國美食及啤酒外，還有樂團演唱及舞蹈等各式節目。
6. 德國 Siegen 大學哲學系教授 Prof. Dr. Marion Heinz 於 102 年 10 月 30 日以「Vollkommene Vereinigung. Untersuchungen zu Fichtes Begriff der Ehe」為題在本系發表演講。
7. 本系兩位碩士班二年級同學目前已赴德國 Bayreuth 大學「Interkulturelle Germanistik」研究所修讀第二學年課業，以同時取得輔仁大學及 Bayreuth 大學碩士學位。本系雙聯學位計畫目前仍於試驗階段。

（四）文化大學德文系：

1. 2013 年 5 月 4 日：德文系舉辦「商業德語教學論壇」。
2. 2013 年 9 月起 — 7 名本校德文系學生於姊妹校 Siegen 大學進行為期一年的交換學生研習。1 名本校德文系學生於姊妹校 海德大學進行為期一年的交換學生研習。
3. 2013 年 9 月起 — 8 名來自海德堡大學及 1 名來自 Bayreuth 大學德國交換學生至本學校進行為期一年的研習。
4. 宋盛成講師於 101 學年度下學期結束後退休。
5. 吳沃剛 (Wolfgang Odendahl) 助理教授及 華伯諾 (Benno Wagner) 教授於 101 學年度下學期結束後離職。
6. 2013 年 8 月起 — 本系新聘林素蘭(Ursula Grütter) 助理教授及鄭欣怡 助理教授兩位專任老師。
7. 2013 年 8 月起—嚴家仁副教授接任德文系主任職務。

（五）文藻外語學院德國語文系：

1. 自 2013 年 8 月 1 日起，文藻外語學院改名為文藻外語大學，英文名稱為 Wenzao Ursuline University of Languages，改名之後學校共分為四個學

院，分別為英語暨國際學院、歐亞語文學院、文教創意產業學院、全人教育學院，德國語文系隸屬於歐亞語文學院。

2. 本校自 8 月起由張嘉斌老師擔任德國語文系系主任、由本人負責歐亞語文學院之院務。
3. 未來本校將規劃成立東南亞語言中心及歐洲研究所。
4. 本校德文系推派唐英格老師擔任下一屆德語教師協會理事候選人。

(六) 東吳大學德國文化學系：

1. 102 學年德文系學生 (21 名) 團體赴德進修於 8 月 19 日由廖揆祥老師帶隊前往德國明斯特大學展開為期一年之學習。
2. 「翻譯實習計畫」：翻譯書籍為 Die 101 wichtigsten Fragen 101 個重要問題系列—「聖經的 101 個問題」及「基督宗教的 101 個問題」兩本書。
3. 「北京外語大學王建斌教授口譯課程教學」：9 月 30 日 (一) ~ 10 月 7 日 (一)。
4. 「創系 40 週年系友聯誼暨紀念論文集發表會」：11 月 9 日 (六) 11:00 ~ 14:00 舉辦。
5. 「外語學院卡夫卡專題展」：東吳大學外語學院、奧地利台北辦事處、捷克經濟文化辦事處共同主辦，於 11 月進行兩週之「海報及影片展覽」，並於 11 月 13 日 (三) 下午舉辦專題演講暨圖書展覽活動。
6. 「德國明斯特大學 Prof. Macha 短期講學週」：11 月 11 日 (一) ~ 15 日 (五)
7. 德國波鴻魯爾大學教授 Prof. Harweg 演講：11 月 20 日 (三)。

(七) 政治大學歐語學程：

1. 2013 年八月份本校第六次組團參加德國 Trier 大學暑期語言班，由本系姚紹基師帶隊，共 18 名學生參加。
2. 2012 年 13 月本校將舉行第四屆德語系國家交換生歡迎會。
3. 2014 年第 32 屆萊茵盃由本校承辦，五月份因適逢本校在台建校 60 週年紀念，校慶活動擴大舉行，場館租借不易，擬提前至 4 月 19、20 日。造成各校不便之處，還請見諒，並請踴躍參與。
4. Dr. Christoph Thonfeld 代表本校參選下一屆〔任期 2014-16 年〕教師協會理事會理事。

(八) 高科大應德系：

從 2011 年 8 月份起高雄第一科大聘請奧地利 OeAD 外派老師柯瑪莉。

(九) 台北歌德學院 (書面報告)：

1. 新版 Goethe-Zertifikat B1 自 2013 年 8 月起全球統一。台北 9 月有 42 位考生，11 月有 36 位。
2. 為新版 Goethe-Zertifikat B1，我們於 10 月 27 日舉辦了說明會。
3. 2013 年考官認證以告結束，未經認證之考官不得主考或閱卷。
4. 歌德學院 2013 年慶祝成立 50 週年，慶祝活動包括展覽、摸彩(獎品包括

- 免費課程、紀念傘、書籍和筆記本)、德文教師協會年會午餐。
5. 與台北德國學校合作，為 11 位媽媽開德語班。
 6. 2013 年為高中生在暑期開設密集班：台北三班、台中一班、高雄三班，共計 125 位高中生參加。
 7. 2013 年第一次位青少年辦理青少年 A1 級檢定考試，共 92 人參加，全數通過。
 8. 2013 年 10 月 12-20 日，有 9 位高中校長應邀到德國參訪。

貳、理事長報告 (2013 年 5 月 1 日至 11 月 7 日)

- (一) 2013 年中華民國德語文學者與教師協會將在 11 月 16 日於淡江大學 (驚聲會議廳) 舉辦一年一度的研討會，請各位理事代為邀請各校會員踴躍參加。
- (二) 2013 年第 25 屆國際德語教師協會於 7 月 29 日到 8 月 3 日在 Bozen 舉辦，此一盛會有來自世界各地 146 個國家 2600 個德語教師參與，可喜的是我們的協會會員中有 11 位參加，而且各自發表了論文，至今中華民國德語教師協會在國際德語教師總會中代表華語地區的唯一協會；在會議的最後一天，宣布了下一屆 2017 年國際德語教師協會：a. 將在瑞士的 Universitaet Freiburg 舉辦，日期為 7 月 31 日至 8 月 5 日，會議的主題為「Brücken gestalten – Mit Deutsch verbinden. Menschen – Lebenswelten - Kulturen」, b. 在此次的各國理事長代表會議中也進行了改選，新的組織為「Marianne Hepp (Präsidentin, Italien), Alina Dorota Jarzabek (Vizepräsidentin, Polen), Puneet Kaur (Generalsekretärin, Indien), Benjamin Hedzic (Schatzmeister, Bosnien-Herzegowina), Geraldo de Carvalho Neto (Schriftleiter, Brasilien)」c. 關於這次的理事長代表會議之紀錄，可參閱以下網址：
<http://www.idvnetz.org/publikationen/protokolle.htm>
- (三) 2013 年由我們在韓國的德語教師協會於 2013 年 9 月 27 日到 9 月 29 日所舉辦的國際研討會，主題為「全球化與文學」，本會會員簡潔教授代表本協會出席此會議並發表論文。
- (四) 2015 年將在上海同濟大學舉辦國際德語學者大會，請各位會員能夠踴躍報名，網址如下：www.ivg2015-tongji.com
- (五) 2013 年在 Bozen 的國際德語教師研討會中理事會的理事長與印度德語教師協會達成未來深入合作之協議，會議中更邀請了知名德語教學教授 Prof. Dr. Hans Juergen Krumm 來台舉辦講座。

參、討論事項

提案一、確認 2013 中華民國德語教師協會會員大會議程。

TOP 1. 第七屆理事會工作報告彙整：(報告時間：10 分；報告人：孫敏學)

TOP 2. 年會財務報告：(報告時間：15 分；報告人：張秀娟)

2013 年收入：296,476 NT

2013 年支出：49,606 NT
2013 年結餘：246,870 NT
2013 年會務準備基金結存：52,744 NT
2013 年總結餘：299,614 NT
2014 年預算
2014 年收入預算：329,174 NT
2014 年支出預算：99,930 NT

TOP 3. 表決是否通過本年度協會工作暨財務報告

TOP 4. 討論事項：

- (1) 選舉台德學刊編輯委員會之成員
- (2) 選舉 2014 至 2016 理事會之成員
- (3) 2014 年會員大會主題：根據理事會擬定之協會各項學術活動舉辦順序，文藻外語大學為 2014 年會員大會之承辦學校，請各位會員集思廣益，針對明年度會員大會之主題提供建議。

提案二、淡江大學申請補助 2013 舉辦德語教師協會研討會之經費。

說明：詳如案由。

決議：確認通過，將補助來訪韓國及日本姊妹協會所派代表參加會議期間住宿及交通費用（採實報實支）。

提案三、關於 2013 年之會費繳交情況

說明：詳如案由。

決議：請各位理事代為提醒各校會員在會員大會召開之前，能夠將 2013 年之會費繳交完畢。

提案四、確認 2014 至 2017 年理事及監事成員之選舉流程

說明：

第八屆理監事選舉流程與相關事宜：

1. 候選資格：入會滿一年以上（含一年）。
2. 理事名額：共 9 名，監事名額：共 3 名。（標記「6 年」則為已連續擔任 6 年理事之會員，依據「中華民國德語文學者暨教師協會章程」不得再連任。）
（下列單位保障理事名額各一名，包含：輔仁/淡江/東吳/文化/政治/高科大/文藻/大葉/台北歌德學院與 DAAD 德國學術交流總署。）
3. 選舉流程：
 - (1) 會員於繳交會費時領取選票單
 - (2) 會員以選票方式圈選候選人：每位會員可圈選 12 名候選人，包含理事與監事，請至少圈選一票於各保障理事名額單位。

- (3) 投票選舉（限會員參與投票）
 - (4) 計票與唱票（各校及相關機構可派出 1 人監票）
 - (5) 宣布投票結果（如遇同票者，再由與會會員以舉手方式表決）
 - (6) 大會確認理事及監事名單
 - (7) 新任理事召開理事會議
 - (8) 新任理事互選理事長
- 決議：確認通過。

提案五、關於台德學刊編輯委員會之產生

說明：【附件】

1. 理事會已於 2012 年 5 月 10 日及 9 月 29 日擬定「《台德學刊》編輯委員會設置規則草案」，並且於 2012 年 10 月 20 日中華民國德語教師協會會員大會再次確認並徵求在場與會會員同意，若無異議將寄送由會員們所提出的建議名單以供選舉，並且於 2013 年 10 月 21 日寄出（詳細過程請參見附件）。之後將透過三種投票方式之一選出委員：(1) 以傳真投票；(2) 2013 年 11 月 16 日會員大會當天親自投票；(3) 將選票委託各校聯絡人（理事）帶至會場投票。

2. 同時亦有委員提出關於台德學刊編輯委員會組成的考慮指標，其建議如下：

(1) 依國科會學術刊物評定標準，以教授、副教授為宜；(2) 候選人的學術研究成果；(3) 為避免偏頗某一領域，應顧及各領域學者專家的代表性，如：德語教學、口筆譯、德語文學、德語國情文化等；(4) 應顧及各校代表性。決議：請各位理事代為提醒各校會員在會員大會召開之前，能夠將 2013 年之會費繳交完畢。

決議：理事們皆認為目前應以台德學刊能夠盡速再度運作為首要考量，雖將盡量顧及委員們的寶貴意見，然若未能完全符合，也請會員們能夠諒解、同舟共濟促使台德學刊編輯委員會之業務持續運作，以不辜負前輩們創立此一德語界共同刊物之用心。

提案六、確認理事會助理工作時數

說明：詳如案由。

決議：50 小時（2012 年 10 月至 2013 年 12 月）。

伍、散會

Protokoll der 7. Sitzung des siebten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan

Zeit: 8. September 2013, 18:00 - 20:00

Ort: Goethe Institut Taipei

Teilnehmende: Shoou-Huey Chang, Hsiu-Chüan Chang, Ai-Hua Lin, Brigitte Hoehenrieder, Shao-Ji Yao, Michael Schön, Ming-Hwa Chang, Shing-Lun Chen

Abwesende: Liu, Hung-Cheng

Protokoll: Hsiu-Chüan Chang, Michael Schön

I. Arbeitsberichte:

1. Tamkang

- 1) Die Vollversammlung und der Jahrestagung des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwans 2013 findet am 16.11.2013 an der Tamkang Universität statt. Das Thema der Jahrestagung lautet „Gesprochenes und geschriebenes Deutsch“.
- 2) 2013 nehmen 19 Studierende an dem Junior-Abroad-Programm teil und studieren ein Jahr an der Universität Bonn. Zudem haben 8 Studierende sich als Austauschstudenten an den Universitäten Bonn, Köln oder Wien eingeschrieben.
- 3) Die Deutsche Abteilung der Tamkang Universität feiert ihr 50-jähriges Bestehen. Am 09.11.2013 findet eine Wiedersehensfeier von über 80 Alumni statt.
- 4) Die Deutsche Abteilung der Tamkang Universität unterstützt den Aufbau eines dreistündigen Samstagskurses Deutsch an der San-Min High School.

2. Fu-Jen

- 1) Seit 1. August 2013 gibt es einen neuen Seminardirektor: Prof. Jahr Dai-shan.
- 2) Prof. Dr. Norbert Polzer beendete vergangenes Semester seine Tätigkeit als Vollzeitlehrer und steht dem Seminar weiter als Teilzeitlehrer zur Verfügung. Die Neubesetzung von Prof. Polzers Stelle ist noch nicht abgeschlossen.
- 3) Die Stelle des DAAD-Lektorats wird am dem Studienjahr 2014/15 nicht mehr vom DAAD besetzt, sondern vom Seminar selbst. Die Ausschreibung der Stelle erfolgt voraussichtlich in nächster Zeit.
- 4) In diesem Kalenderjahr wurde das 50jährige Bestehen des Seminars gefeiert, insbesondere gab es Ende April eine größere Feierlichkeit mit Alumni und Studierenden und der letztjährigen Theateraufführung „99 Luftballons – Eine deutsche Revue“ des 3./4. Studienjahrgangs.
- 5) Am 2. Oktober fand das diesjährige Oktoberfest des Seminars mit verschiedenen kulturellen Programmpunkten, Live-Musik und deutschem Essen und Bier neben der Fremdsprachenfakultät statt. Organisiert wurde das Fest durch den

Studierendenverband des Deutschen Seminars.

- 6) Am 30. Oktober hielt Prof. Dr. Marion Heinz vom Philosophischen Seminar der Universität Siegen für Lehrende und Studierende einen Vortrag über „Vollkommene Vereinigung. Untersuchungen zu Fichtes Begriff der Ehe“.
- 7) Zwei Studierende des 2. Masterjahrgangs absolvieren derzeit ihr zweites Studienjahr im Studiengang für Interkulturelle Germanistik an der Universität Bayreuth mit dem Ziel, einen Master-Doppelabschluss für Germanistik der Fu Jen Universität und Interkulturelle Germanistik der Universität Bayreuth zu erwerben. Das Programm befindet sich noch in der Testphase.

3. Wen-Hua

- 1) Am 4. Mai wurde an der Deutschabteilung ein Forum zum Thema Wirtschaftsdeutsch abgehalten.
- 2) Im laufenden Studienjahr nehmen 7 Studierende der Deutschabteilung am Austauschprogramm mit der Universität Siegen teil. Eine Studierende verbringt einen einjährigen Studienaufenthalt an der Universität Heidelberg.
- 3) Gegenwärtig halten sich acht Sinologiestudenten der Universität Heidelberg und eine Studierende der Universität Bayreuth zum Sprachstudium an der Wenhua-Universität auf.
- 4) Zum Ende des letzten Semesters ging Herr Song Sheng-Cherng in den Ruhestand.
- 5) Herr Dr. Wolfgang Odendahl und Herr Dr. Benno Wagner haben die Abteilung zum Ende des letzten Semesters verlassen.
- 6) Seit Beginn des laufenden Semesters sind Frau Ursula Grütter und Frau Dr. Cheng Hsin-Yi als Vollzeitkräfte angestellt.
- 7) Zum 1. August wurde Herr Dr. Yen Cha-Jen zum Leiter der Deutschabteilung ernannt.

4. Wenzao

- 1) Die National Taiwan Universität und das Wenzao College haben gemeinsam Prof. Dr. Angelika Loo als Gastprofessorin eingeladen. Am 5. und 6. November nimmt sie an einer Tagung an der NTU teil und wird vom 8. bis zum 11. November in Zusammenarbeit mit dem Center of Faculty Development im Wenzao drei Fortbildungsseminare leiten und am 12. oder 13. November im Goethe Institut Taipei anschließend ein weiteres Seminar. (Kontakt: Meichu Chen <pearl@mail.wtuc.edu.tw>)
- 2) Die Termine für die Zertifikatsprüfung Deutsch B1 für dieses akademische Jahr sind bereits im Internet bekanntgegeben; die Lehrer werden gebeten, die Studenten darauf aufmerksam zu machen.
(<http://www2.wtuc.edu.tw/german/Goethe/index.htm>)
- 3) Unsere sowie die Französischabteilung haben vom Exekutiv-Yuan (Ausschuss für Beschäftigungspolitik, Amt für Ausbildung) Gelder zur Ausbildungsförderung

bewilligt bekommen und werden gemeinsam einen „Trainingskurs zur Tätigkeit auf internationalen Ausstellungen und Begegnungen“ durchführen.

5. Soochow

- 1) 19.08.2013: 21 Studierende vom 2. Jahrgang nehmen am Austauschprogramm mit der Universität Münster teil und verbringen einen einjährigen Aufenthalt in Deutschland.
- 2) Übersetzungsprojekte: zwei weitere Bücher vom Verlag C.K. Beck werden von Studenten ins Chinesische übersetzt und veröffentlicht, nämlich „Die 101 wichtigsten Fragen – Christentum“ und „Die 101 wichtigsten Fragen – Bibel“.
- 3) 30.09.– 07.10.2013: Herr Prof. Wang Jian-Bin von der Beijing Foreign Studies University leitet einen Dolmetschen-Kurs.
- 4) 09.11.2013: Veröffentlichung der Festschrift und Alumni-Treffen zum 40-jährigen Bestehen des Instituts.
- 5) 01.11. – 15.11.2013: Franz Kafka – Event: Panels, Dokumentarfilm, Vorträge und Buchausstellung anlässlich des 130. Geburtstags von Franz Kafka, unterstützt von der österreichischen und tschechischen Vertretung Taipei.
- 6) Vom 17-23. 10. hält Herr Prof. Dr. Grieshaber vom Sprachenzentrum der WWU (Uni. Münster) in der Soochow Universität Vorträge und leitet ein Workshop.
- 7) 11.11 -15.11.2013: Besuch von Prof. Macha der Universität Münster. Er hält 3 Vorträge: 1. Einführung in die Varietäten Linguistik des Deutschen, 2. Einführung in die Semantik, 3. Deutsche Sprachinseln und ihre Erforschung, und leitet ein Workshop „Übungen zur Werbesprache des Deutschen“.
- 8) 20.11.2013: Vortrag von Professor Harweg der Universität Bochum.

6. NCCU

- 1) Im August 2013 wurde zum sechsten Mal eine Studentengruppe der NCCU unter der Leitung von Herrn Dr. Shao-Ji Yao zur Universität Trier abgesandt, um dort an dem Internationalen Ferienkurs teilzunehmen. Insgesamt beteiligten sich daran 18 Studierende.
- 2) Im Dezember 2013 wird zum vierten Mal in Folge eine offizielle Begrüßung von Deutsch sprechenden Austauschstudenten durch die Deutschstudierenden der NCCU stattfinden.
- 3) Die NCCU übernimmt die Aufgabe, den 32. Rheinpokal 2014 zu veranstalten. Da im Mai des Jahres das 60. Jubiläum der Wiedereröffnung der NCCU in Taiwan gefeiert wird, finden dazu zahlreiche Veranstaltungen statt. In diesem Monat sind sowohl größere Räume, die für die Eröffnung und Theateraufführungen beim Rheinpokal geeignet sind, als auch die Sporthalle bereits ausgebucht. Aus diesem Grund sind wir gezwungen, den Termin auf den 19. und 20. April vorzuverlegen. Dafür bitten wir um Verständnis.
- 4) Herr Dr. Christoph Thonfeld wird als Vertreter der NCCU zur Wahl der

Vorstandsmitglieder des Deutschlehrerverbandes für die nächste Amtsperiode 2014-17 benannt.

7. **NKFUST:**

- 1) Die neue Österreichische Lektorin namens Nora Hofgarten ist seit dem 01. August 2013 an der ersten TU Kaohsiung tätig.
- 2) Die Theateraufführung wird am 26. Dezember 2013 an der ersten TU Kaohsiung stattfinden.
- 3) Der neue Vertreter der Mitgliedschaft aus der ersten TU Kaohsiung ist Hermann Bohn.

II. Bericht des Goethe-Instituts Taipei

- 1) Goethe-Zertifikat B1 neu ab August weltweit. In Taipei haben im September 42 Prüfungsteilnehmer, im November 36 PTN.
- 2) Info-Veranstaltung für B1 am 27.10.2013.
- 3) Prüferzertifikat 2013: alle Prüfer vom Goethe-Institut haben daran teilgenommen. Ohne Prüferzertifikat darf kein Lehrer prüfen.
- 4) Goethe-Institut feiert 2013 das 50jährige Jubiläum: Ausstellung, Tombola (Preise: 5 Freiplätze, 100 Schirme, 500 Bücher und Hefte), Mittagessen am GDVT-Jahrestagung.
- 5) Zusammenarbeit mit Deutschen Schule: ein Sprachkurs für die Mütter Ende November 2013
- 6) Sommerintensivkurs für Schüler mit Vorkenntnissen 2013 in Taipei (3 Klassen), Taichung (1 Klasse) und Kaohsiung (3 Klassen): insgesamt 125 Schüler haben daran teilgenommen.
- 7) Die erste A1-Zertifikatsprüfung für Jugendliche 2013: alle, 92 haben bestanden.
- 8) Besucherreise für 9 Schulleiter in Deutschland 12.-20.10.2013.

III. Bericht der Präsidentin (1. Mai 2013 bis zum 07. November 2013)

1. Die Jahrestagung 2013 des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan (GDVT) findet am 16. November 2013 an der Tamkang Universität statt.
Wichtige Information: Datum: Samstag, 16. November 2013;
Ort: Ching-sheng International Conference Hall
Anmeldung: http://www.gdvt.org.tw/news/Jahrestagung_2013_Anmelde.doc
2. Vom 29. Juli bis 3. August fand die XV. IDT-Tagung in Bozen statt, woran 2,600 Lehrer/Innen aus 146 Ländern teilgenommen haben. Erfreulicherweise waren insgesamt 11 Kolleg/innen unseres Verbandes in sechs verschiedenen Sektionen mit ihren Beiträgen vertreten. Unser Verband ist nach wie vor der einzige chinesischsprachige Mitgliedsverband in dem Dachverband - IDV (Internationaler

Deutschlehrerverband). An den beiden Vertreterversammlungen des IDV am 28. Juli und 3. August wurde Information über die nächste Tagung verkündet und am 3. August wurde der neue IDV-Vorstand für die nächste Amtsperiode (2013 – 2017) gewählt: a. Die IDT - 2017 findet an der Universität Freiburg (in der Schweiz – im Üechtland) statt. Die Veranstaltungswoche soll von Montag, den 31. Juli bis Samstag, 5. August 2017 dauern. Das Tagungsmotto ist: „Brücken gestalten – Mit Deutsch verbinden. Menschen – Lebenswelten – Kulturen“; b. Die Mitglieder in dem neuen Vorstand sind: Marianne Hepp (Präsidentin, Italien), Alina Dorota Jarzabek (Vizepräsidentin, Polen), Puneet Kaur (Generalsekretärin, Indien), Benjamin Hedzic (Schatzmeister, Bosnien-Herzegowina), Geraldo de Carvalho Neto (Schriftleiter, Brasilien); c. das Protokoll der Vertreterversammlung 2013 in Bozen ist bereits online. Die PDF-Datei ist auf der Website unter <http://www.idvnetz.org/publikationen/protokolle.htm> abrufbar.

3. Das 2013 Sorak Symposium unseres Partnerverbands (KGG) fand vom 27. bis 29. September 2013 im Hotel Kolon, Kyungju (Korea) zu folgendem Thema statt: Globalisierung und Literatur. Frau Chien Chieh (NTU) hat unseren Verband mit einem Beitrag „Der Mikro- und Makrokosmos der Sprache bei Herta Mueller“ vertreten.

4. Auf die offizielle Website der IVG-Tagung, die im Jahre 2015 in Shanghai stattfindet, möchten wir nochmals hinweisen:

Germanistik zwischen Tradition und Innovation

XIII. Kongress der Internationalen Vereinigung
für Germanistik (IVG)

Shanghai, 2015

<http://www.ivg2015-tongji.com/>

5. Bei der Vertreterversammlung 2013 in Bozen wurde eine künftige Zusammenarbeit mit dem InDaF (Indo German Teacher's Association, www.indaf.in) geplant. (Kontaktperson: Präsident Pramod Talgeri, Indien). Durch eine Einladung hat Prof. Dr. Hans Jürgen Krumm (Universität Wien) auch sein Interesse für einen Vortrag in Taiwan gezeigt (hans-juergen.krumm@univie.ac.at).

IV. Diskussion und Beschluss:

Antrag 1: Entwurf der Tagesordnung für die Mitgliederversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan 2013

Top 1) Jahresarbeitsbericht des Vorstandes (2013)

Top 2) Finanzbericht: 2013 und 2014 (Etat). Berichterstatter: Chang Hsiu-Chüan

2013 Einnahmen 296,476 NT

Ausgaben 49,606 NT

Haben 246,870 NT

Reservefond 52,744 NT

2013 Gesamt 299,614 NT
2014 Budget
Einnahmen 329,174 NT
Ausgaben 99,930 NT

Top 3) Entlastung des Vorstandes

Top 4) Diskussion:

- A. Wahl der Vorstandsmitglieder
- B. Über die Zusammensetzung des Redaktionsteams: a. Festlegung der Satzung, b. Wahl der Redaktionsmitglieder
- C. Abstimmung des Themas für die Jahrestagung 2014. Veranstalter: Wenzao

Antrag 2: Antrag von Tamkang Universität auf den Zuschuss für die Jahrestagung 2013

Nach den Finanzberichten des Verbandes für das Jahr 2005 bis 2007 und 2008 bis 2010: Zuschuss des Verbands ist für die Unterkunft und die Fahrtkosten der Gäste von unseren Partnerverbänden vorgesehen. (beschränkt sich auf den Inlandsverkehr)

Beschluss: Es wurde bestätigt

Antrag 3: Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2013

Anmerkung:

Laut Rundbrief Nr. 50 (2008/10/16)

- 1) Spenden sind steuerlich absetzbar.
- 2) Kontonummer des Verbandes (16958884, 中華民國德語文學者暨教師協會).
- 3) Für GDVT-Mitglieder ist der Antrag auf ein Schengen-Visum kostenlos.
- 4) Die Bearbeitungsgebühr für das nachträgliche Ausstellen einer Quittung beträgt 100 NT.

Laut Rundbrief Nr. 53 (2009/10/24)

Rundbrief Nr. 53 (2009/10/24): 4.2. Beschluss- Beitragserhöhung der Verbandsmitglieder: „Aufgrund des zunehmenden finanziellen Engpasses wurde vom Vorstand eine Mitgliedsbeitragserhöhung vorgeschlagen und einstimmig beschlossen. Der Beitrag für die Verbandsmitglieder wird von 1,000 NT auf 1,200 NT erhöht, für die Familienangehörigen der Verbandsmitglieder auf 1,200 NT.“

Beschluss:

Wir bitten darum, alle Verbandsmitglieder entsprechend zu informieren. Außerdem sollten die Mitgliedsbeiträge 2013 möglichst vor der Jahrestagung an den einzelnen Deutschabteilungen eingesammelt werden, damit keine allzu großen Verzögerungen wegen fehlenden Wechselgeldes entstehen.

Antrag 4: Wahl der neuen Vorstandsmitglieder und Mitglieder des Aufsichtsrats

Bei der Wahl der neuen Vorstandsmitglieder müssen folgende Punkte beachtet werden:

I. Die Wahl wird mit vorgedruckten Stimmzetteln geheim durchgeführt. Zu wählen sind 9 Vorstandsmitglieder als Vertreter für die Mitgliederversammlung und 3 Mitglieder für das Aufsichtsgremium.

II. Idealerweise sollte jede Institution (Tamkang Universität, Chengchi Universität, NKFUST, Dayeh Universität, Fu Jen Universität, Soochow Universität, Wenhua Universität, Wenzao Universität und DAAD oder Goethe Institut Taipei) mindestens eine/n Vertreter im Vorstand oder im Aufsichtsgremium haben.

III. Um die Kontinuität der Verbandsarbeit zu gewährleisten, müssen die Vorstandsmitglieder und Mitglieder des Aufsichtsgremiums mindestens schon ein Jahr Verbandsmitglied sein. (Die mit 6 J verzeichneten Kollegen stehen aufgrund der Begrenzung der Amtszeit nicht mehr zur Wahl.)

IV. Der Ablauf ist wie folgt:

(1) Bei der Anmeldung wird ein Stimmzettel ausgegeben. (Nur Mitglieder, die ihren Jahresbeitrag bezahlt haben, sind stimmberechtigt).

(2) 3) und 4) Die Stimmzettel werden dann von den Mitgliedern ausgefüllt und in die bereitstehende Wahlurne geworfen.

(5) Die abgegebenen Stimmzettel werden bei der Auszählung laut verlesen. (im Beisein der Vertreter der oben genannten Institutionen).

(6) Das Wahlergebnis wird dann der Mitgliederversammlung bekannt gegeben (Falls mehrere Kandidatinnen oder Kandidaten die gleiche Anzahl von Stimmen haben, wird nochmals per Handhebung entschieden.)

(7) Die Mitglieder des neuen Vorstandes und des Aufsichtsgremiums werden vorgestellt und begrüßt.

(8) Von den 9 neu gewählten Vorstandsmitgliedern wird der Präsident bzw. die Präsidentin des Verbands gewählt.

Beschluss: Es wurde bestätigt.

Antrag 5: über „Deutsch-taiwanische Hefte“

A. Diskussion über den Satzungsentwurf für die Einrichtung der Redaktion der „Deutsch-taiwanischen Hefte“, den der Vorstand bei den Sitzungen am 10. März und am 29. September 2012 ausgearbeitet hat. **【Anlage】**

B. Wahl der Redaktionsmitglieder (a. Vorschlagsliste, b. fünf Kandidaten und drei Ersatzkandidaten ankreuzen)

Anmerkungen:

【22. 10. 2011 Vollversammlung】 Auf der Jahrestagung am 22.10. 2011 wurde der Antrag gestellt, verbindliche und transparente Regeln für die Organisation der Deutsch-taiwanischen Hefte aufzustellen. Der Antrag wurde einstimmig angenommen (vgl. <http://www.gdvt.org.tw/Rundbriefe/Nr60.pdf>).

Beschluss: Der Vorstand arbeitet bis Oktober 2012 entsprechende Regeln aus. Diese sollen bei der nächsten Vollversammlung zur Diskussion gestellt und (ggf.) verabschiedet werden.

【Email von 26. April 2012】 Es fällt uns nicht leicht, Ihnen mitzuteilen, dass aufgrund der oben genannten Umstände und wegen der Umstrukturierung des Redaktionsteams das Erscheinen der Verbandszeitschrift „Deutsch-taiwanischen Hefte“ Nr. 22 (6/2012) wahrscheinlich auf einen späteren Zeitpunkt verschoben werden muss, voraussichtlich auf Dezember 2012.

【Email von 4. Oktober 2012】 Wie bereits im April in einem Rundschreiben angekündigt, wird der Vorstand auf der Mitgliederversammlung am 20. Oktober den Entwurf einer Satzung zur Abstimmung vorlegen, in der der Aufbau des Redaktionsteams der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ neu geregelt wird. Dieser Entwurf sieht vor, dass die Redaktion aus insgesamt 5 Personen besteht, die von Verbandsmitgliedern vorgeschlagen und auf der Mitgliederversammlung gewählt werden. Um die Publikation der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ schnellstmöglich wieder aufnehmen zu können, sollte die Wahl der Redaktionsmitglieder bereits auf der Mitgliederversammlung am 20. Oktober erfolgen. Daher bitten wir Sie, bis zum 12. Oktober die Namen von maximal 5 möglichen Kandidaten vorzuschlagen. Der Vorstand wird sich dann mit den vorgeschlagenen Personen in Verbindung setzen und nachfragen, ob diese bereit sind, sich zur Wahl zu stellen.

【Beschluss: 2012 Mitgliederversammlung】 Auf der Mitgliederversammlung 2012 wurde beschlossen, die Wahl der Redaktion der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ in Form einer „Faxwahl“ durchzuführen. Leider war es nicht möglich, auf der Versammlung die Satzung der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ zu verabschieden. Wir werden sie nochmals per Email allen Mitgliedern zuschicken. Wenn niemand dagegen Einspruch erhebt, wird sie als „akzeptiert“ behandelt. Es ist beabsichtigt, dass die Satzung vom Vorstand gemeinsam mit dem gewählten Redaktionsteam auf der nächsten Mitgliederversammlung 2013 zur Abstimmung vorgelegt wird.

- C. Am 21. Oktober 2013 wurde eine Mitteilung an alle Mitglieder geschickt. Anschließend erhielt ich folgende Rückmeldungen und Vorschläge, die ich zum Teil bereits bearbeitet habe. 【vgl. Email: 23. Oktober 2013 - zusätzliche Alternativen des Wahlvorganges: 1) Sendung des ausgefüllten Wahlzettels per Fax; 2) Beauftragung einer Vertrauensperson (z.B. offizieller Vertreter der Institution bei der Jahrestagung) den von dem Betreffenden ausgefüllten Wahlzettel bei der Jahrestagung bitte abgeben; 3) Persönliche Abgabe des Wahlzettels bei der Jahrestagung am 16. November 2013 (an der Tamkang Universität)】

Beschluss: Es wurde bestätigt.

Antrag 5: Bestätigung des Stundenlohns der Verbandsassistentin: 50 Stunden (Oktober 2012 bis Dezember 2013)

Beschluss: Es wurde bestätigt.

<i>BANKVERBINDUNG des GDVT: Postgirokonto-Nr.: 16958884 Kontoinhaber s. rechts</i>	本會郵局郵政劃撥帳號為：16958884 戶名為：中華民國德語文學者暨教師協會。
<i>Impressum: Herausgeberin: Chang, Shoou-Huey Redaktion dieser Ausgabe: Ai-Hua Lin, Brigitte Hoehenrieder Telefon: 07-3426031-5722 Fax: 07-3508275</i>	發行人：張守慧 編輯組：林愛華、何靜 電話：07-3426031-5722 傳真：07-3508275

【附件】(Anlage)

《台德學刊》編輯委員會設置規則草案

中華民國德語學者暨教師協會第七屆第四次理事會會議
中華民國 101 年 3 月 10 日
中華民國德語學者暨教師協會第七屆第五次理事會會議
中華民國 101 年 9 月 29 日
中華民國德語學者暨教師協會 2012 會員大會
中華民國 101 年 10 月 20 日
中華民國德語學者暨教師協會第七屆第六次理事會會議
中華民國 102 年 4 月 19 日
中華民國德語學者暨教師協會第七屆第七次理事會會議
中華民國 0 年 0 月 0 日

第一條 設置宗旨：

「中華民國德語學者暨教師協會」為鼓勵德語語言、文化及社會等相關領域之學術研究，促進學術交流及研究品質之提升，提供出版優良研究論文之發表園地，特成立《台德學刊》編輯委員會（以下簡稱本會）。

第二條 本會職掌：

- 一、規劃《台德學刊》之出版方針。
- 二、《台德學刊》之徵稿規定、編審程序等出版相關事宜。
- 三、其他《台德學刊》相關事務。

第三條 組織架構：

發行人：《台德學刊》由中華民國德語學者暨教師協會理事長擔任，任期隨職務異動更替。

總編輯：本會設總編輯（中、德文）2 人，由編輯委員中推選 2 人擔任。

編輯委員：由會員推薦、年會會員大會選出，理事會任命共計 5 人，綜理本會會務。編輯委員之成員中至少 3 人具副教授以上（含）資格。

任期：所有編輯委員聘期為三年，每三年得改選二分之一委員，連選得連任。

第四條 會議期程：本刊每年發行兩期，本會每年至少開會二次，總編輯得視需要，另行召開臨時會議。

第五條 《台德學刊》之徵稿辦法、審稿流程（附件）另訂之。

第六條 本會委員均為無給職，惟中、南部委員出席編輯委員會會議得依「中華民國德語學者暨教師協會」之規定支給交通費用。

第七條 本規則經「中華民國德語學者暨教師協會」會員大會通過後，提請理事會核備後公佈實施，修正時亦同。

Satzungsentwurf für die Einrichtung der Redaktion der „Deutsch-taiwanischen Hefte“

4. Sitzung des siebten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan, 10. März 2012
5. Sitzung des siebten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan, 29. September 2012
- 2012 Mitgliederversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan, 20. Oktober 2012
6. Sitzung des siebten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan, 19. April 2013
7. Sitzung des siebten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan, 18. November 2013

Art. 1 Ziele der Einrichtung der Redaktion

Der „Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan“ richtet die Redaktion der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ ein, um die wissenschaftliche Auseinandersetzung mit der deutschen Sprache, Kultur und Gesellschaft sowie verwandter Bereiche zu ermutigen, den wissenschaftlichen Austausch zu fördern, die Qualität der Forschung zu verbessern und eine Möglichkeit für die Publikation ausgezeichneter wissenschaftlicher Aufsätze zu bieten.

Art. 2 Verantwortungsbereiche der Redaktion

1. der Entwurf allgemeiner Richtlinien für die Publikation der „Deutsch-taiwanischen Hefte“
2. Angelegenheiten, die die Publikation der „Deutsch-taiwanischen Hefte“ betreffen, wie z.B. die Richtlinien für das Einreichen von Artikeln, der Begutachtungsprozess etc.
3. andere Angelegenheiten, die die „Deutsch-taiwanischen Hefte“ betreffen

Art. 3 Organisationsstruktur:

Herausgeber:

Der/die jeweilige Vorsitzende des *Germanisten- und Deutschlehrerverbandes Taiwan* (GDVT) fungiert auch als Herausgeber der „Deutsch-taiwanischen Hefte“.

Chefredakteure:

Es gibt zwei Chefredakteure (je ein taiwanischer und ein deutscher Muttersprachler), die die Redaktionsmitglieder aus ihrer Mitte wählen.

Redaktionsmitglieder:

Die Redaktion hat 5 Mitglieder. Diese werden nach Vorschlag von Verbandsmitgliedern auf der ordentlichen Mitgliederversammlung gewählt und vom Vorstand ernannt. Unter den Mitgliedern der Redaktion müssen mindestens 3 „Associate Professoren“ (副教授) oder „Professoren“ (教授) sein.

Amtszeit:

Die Amtszeit der Redaktionsmitglieder beträgt 3 Jahre. Alle drei Jahre kann die Hälfte der Mitglieder neu gewählt werden, eine Wiederwahl ist möglich.

Art. 4

Die Zeitschrift erscheint 2-mal jährlich. Jedes Jahr müssen mindestens zwei Redaktionssitzungen stattfinden. Falls erforderlich, können die Chefredakteure auch außerordentliche Sitzungen einberufen.

Art. 5

Einzelheiten zum Einreichen von Artikeln und dem Begutachtungsprozess werden im Anhang festgelegt.

Art. 6

Die Redaktionstätigkeit erfolgt unentgeltlich. Redaktionsmitglieder aus Zentral- und Südtaiwan erhalten eine Fahrtkostenerstattung für die Anreise zu Redaktionssitzungen entsprechend den Bestimmungen des GDVT.

Art. 7

Die vorliegende Satzung wird, nachdem sie durch die ordentliche Mitgliederversammlung des GDVTs beschlossen und dem Vorstand zur Kenntnisnahme vorgelegt wurde, publik gemacht und umgesetzt. Spätere Änderungen erfolgen nach dem gleichen Verfahren.